

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 14:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Weźcie z sobą słowa i zawróćcie* do JHWH! Powiedzcie do Niego: Zdejmij (z nas) całkowicie winę** i przyjmij wyznanie,*** ***** gdyż chcemy wydać owoce naszych warg.***** 1)2)3)4)5)6)

¹⁾ <x>510 2:38</x>

²⁾ <x>20 34:7</x>; <x>400 7:18</x>

³⁾ wyznanie l. wyznawanie, טוב (tow) hl, od טובב . Wg G: Powiedzcie Mu, że (już) nie trzymacie się nieprawości i trzymacie się tego, co dobre, i: oddamy owoc naszych warg, εἶπατε αὐτῷ ὅπως μὴ λάβητε ἀδικίαν καὶ λάβητε ἀγαθὰ καὶ ἀνταποδώσομεν καρπὸν χειλέων ἡμῶν.

⁴⁾ <x>30 26:40-45</x>; <x>50 4:29-31</x>; <x>50 30:1-10</x>

⁵⁾ gdyż chcemy wydać owoce naszych warg, וְנִשְׁלַחַה פְּרִים שְׂפָתֵינוּ , l. a przyniesiemy w ofierze cielce, (to jest ślub) naszych warg. Różnica wynika z tego, że cielec, פֶּרֶ , i owoc, פְּרִי , mogą mieć identyczną lm : פְּרִים , zob. <x>20 24:5</x>; <x>40 7:88</x>.

⁶⁾ <x>650 13:15</x>